

# 前总统的威力



三位前国家首脑  
有力地增强全球行动  
的呼声。



# 渴望行动

纳尔逊·曼德拉呼吁全世界人民团结起来一同战胜贫困

**正**如你们所知道的，我最近已正式宣布退出社会活动，因此真的不该到这里来。但是，只要我们的世界中存在贫困、不公正和显著的不平等，我们就不能真正地休息。

大规模的贫困和令人厌恶的不公正是我们的时代——世界以科学、技术、工业和财富积累的非凡进步而夸耀的时代——的可怕灾难：它们必须作为社会邪恶与奴隶制和种族隔离排在一起。

全球减贫行动运动已经作为一种社会运动，和废除奴隶制运动与国际团结反种族隔离运动一起展开。

2005年，有取得效果独特机会。

在这个新的世纪里，世界最贫困国家的数百万人仍然被束缚、被奴役和被囚禁。他们陷于贫困的地狱中。该是使他们自由的时候了。如同奴隶制和种族隔离一样，贫困也不是固有的。贫困是人为的，因此是能够通过人类行动克服和根除的。

消除贫困不是一种慈善姿态。它是一种正义行为。它是保护一种基本人权，即尊严和体面生活的权利。只要贫困存在，就没有真正的自由。

发达国家需要采取的步骤是明确的。

第一是确保贸易公正。我曾说过，贸易公正是发达国家兑现结束全球贫困承诺的真正有意义的途径。

第二是结束最穷困国家的债务危机。

第三是提供多得多的援助并且确保这种援助是最高质量的。

2005年，有取得效果独特机会。

9月，世界领导人将在纽约集会，评估其在2000年发表的《千年宣言》以来取得的进展。不要视而不见；不要犹豫不决……要勇敢地、目标明确地行动起来。

那个宣言曾承诺将极端贫困减少一半。但是现在，这个承诺正在不幸地落在后边。

那些领导人现在必须向世界最贫困的公民遵守他们的承诺。

8国集团领导人曾在7月苏格兰会晤时承诺集中精力解决贫困问题，尤其是非洲的贫困问题。我要对所有这些领导人说：不要视而不见；不要犹豫不决。（见第16页报道）。

一定要认识到，世界渴望的是行动，而不是诺言。一定要勇敢地、目标明确地行动起来。

有时候需要一代人成为卓越的人。你们能够成为这样卓越的一代人。让你们的卓越性畅茂起来吧。

当然，减贫任务并不容易完成。但是，不去完成这项任务将是对人类的犯罪，我请求全人类现在起来反对这种犯罪。



大规模的贫困和令人厌恶的不公正是我们的时代的可怕灾难：它们必须作为社会邪恶与奴隶制和种族隔离排在一起。

要在2005年使贫困成为历史。那时我们都将能够昂首站立。

纳尔逊·曼德拉是南非第一位民选总统，任期为1994—1999年。他自1999年退休以来，继续作为各种社会权利和人权组织的代言人。

曼德拉先生2005年2月在伦敦的特拉法尔加广场上演讲时，承诺支持反贫困运动。他还表示支持成为“让贫困成为历史”国际运动的一部分的“ONE”运动。

了解更多信息，请访问：[www.makepovertyhistory.com](http://www.makepovertyhistory.com)。



## 分开的世界 吉米·卡特

# 走到一起来

世界今天面临的最严重和最普遍的问题，是地球上最富的人和最贫困的人之间的差距越来越大。

今天，10个最富裕国家的公民至少比10个最贫困国家的公民富裕75倍，而且差距越来越大。这种极端贫困与一个更宽的问题网有着复杂的联系。问题包括恐怖主义、经济不稳定性和疾病。

由极端贫困产生的问题似乎令人难以置信，甚至是不真实的。美国是一个空前慷慨的国家，并且是一个充斥健康、富足和成功的传媒形象的社会，在那里每日平均家庭收入远高于100美元。相比之下，有占人类1/5以上的13亿人每日靠不足1美元勉强维持生活。

我和我的妻子Rosalynn曾为与卡特中心旨在帮助马里人制订发展计划的项目有关事宜到过马里。马里是世界上10个最贫困的国家之一，其91%公民每日生活费用不足2美元。那里的文盲率为59%，婴儿死亡率为12.6%。

作为农业国的马里不可能前进，因为美国给大农场的过度棉花补贴，使马里受到的损失大于其从富裕国家得到的全部援助。马里人去年生产的棉花多于任何其他非洲国家，棉花成为马里人

的1号出口产品，但是他们为与得到过度补贴的美国棉花竞争，不得不无利润地出售棉花。

生活在极端贫困中的人和你我一样聪明、有创造力和勤劳努力。他们和我们一样爱自己的孩子，并且同样希望那些孩子过上健康、富裕和有意义的生  
活。在我到120个国家的旅行中，我不断被他们的勇气和信心、他们的判断力和智慧以及当他们有机会运用他们的内在能力时所取得的成就所鼓舞。

但是，世界富裕国家已经证明，他们令人悲哀地缺少对那些长期生活在极端贫困中的人们的关心。例如，尽管美国的国内生产总值居世界第一位，但在向发展中国家提供财政援助的国内生



生活在极端贫困中的人和你我一样聪明、有创造力和勤奋努力。他们和我们一样爱自己的孩子，并且同样希望那些孩子过上健康、富裕和有意义的生  
活。

产总值的百分比方面，是世界上22个最富裕国家的最后一个。

今天，10个最富裕国家的公民至少比10个最贫困国家的公民富裕75倍，而且差距越来越大。

答案的一部分还在于私人努力数目不断增加。例如，“9·11”以后形成的一个非政府组织“更好、更安全的世界”，正在教育美国人了解贫困的根本原因。这个包括 CARE、美国畜牛场和

“世界见识”在内的9个成员组成的组织已经要求美国至少以其年度预算的1%作为全球人道主义和发展援助，并且免除穷国债务，这将使大笔的钱用于人道主义的目的。

这些虽然是重要的措施，但是对抗极端贫困以及扩展开来对抗恐怖主义、经济不稳定性和疾病的战斗只有在强大的领导下才能取得胜利。

世界和平依然摇摆不定。

---

前美国总统吉米·卡特是促进世界和平与健康的非赢利组织卡特中心主席。本文改编自2004年2月发表在《今日美国》上的一篇特写稿。



# 世界应该有 新的公开性

诺贝尔奖得主米哈依尔·戈尔巴乔夫以新观点看世界安全

20年前，当公开性（glasnost）被用于启动改变了苏联的私有化改造（Perestroika）过程时，没有人相信它是可行的。但是，我被这种必要性所驱使，即“唤醒”“沉睡”的人们，使他们真正积极起来和关心世事；确保每个人感到自己是国家的主人，是他们的企业、办公室或研究所的主人；使个人参与到所有过程中来。

今天，我相信世界的公民需要一种重新阐述过的公开性，来鼓舞他们把我们地球的惊人资源和我们的知识用于为地球上的一切公民谋福利，而不再回到巨大的军事开支和害怕持不同政见者的时代。人们一旦知道自己有改变地球的能力，

便不会长期容忍过数百万儿童喝不上清洁水和饿着睡觉的生活。

## 攻守同盟

由于我们正在给地球造成的永久损害和全球安全的恶化，我们面临的危险正在增大。因此，在处理可持续发展的3个主要和相互联系挑战——和平与安全，贫困和剥夺，以及环境——方面，我们已是刻不容缓。

面对国际恐怖主义、大规模毁灭性武器扩散的威胁以及经常的局部武装冲突，我们需要不断努力来确保和平与安全。世界上一些大的贫困地

区的存在，在道义上是不可接受的。这种地区的存在，为极端主义、暴力行为和有组织的不受任何边界约束的犯罪提供了繁殖的土壤。我们正在冒损害我们的未来的风险，去换取短暂、以污染和开发为基础的繁荣。如果不采取预防措施，像石油溢出、化学品泄漏甚至是切尔诺贝利之类核事故这样的灾难每天都会发生。为了使这种事件不会发生，我们必须粉碎那些不想改变其生活方式的人的攻守同盟，或者冒打乱那个为其支付账单的经济制度的基础的风险，并且必须揭露那些掩盖这种攻守同盟、拒不承认现代挑战的真实程度和性质的政客们的可怕的道德怯懦。

## 冲突和矛盾

在起源和对人类产生的影响方面，三个可持续发展挑战之间有着明确的联系。不对抗贫困，我们便不可能对抗偏见、犯罪和恐怖主义或者确保全球安全。不保护我们满足我们的基本需要的人权，不确保环境的保护，不确保人人平等获得自然资源，我们便不可能解决贫困问题。人类发展和环境保护是相互依赖的目标。

考虑到这一点，我们不禁要问是什么造成了我们现在所处的局面？如果原因是不明确的，便不可能找到合理的解决办法。我们的世界在变得充满冲突和矛盾，它们是人类文明发展中一些状况的不断积累而长期留下的问题。

今天，这些冲突已经达到真正的全球范围，并且将损害人类的基本安全。因而，作为世界发展中主要力量的全球化，必须被保持为一种负责任的力量。全球化暴露和强化了过去的冲突和矛盾，并且把它们推到危险的程度。

有没有可替代现有形势的东西呢？我认为我们的历史不是预定的，因而在任何形势下都有找到替代物的机会。导致为世界制订一个可持续发展计划，便是一种替代的发展模式的这种追求。21世纪议程得到了联合国的支持，并于1992年得到大多数国家的国家首脑和政府的赞成。国际社会有史以来第一次成功拟订和商定一个用以解决



全球公众应对  
照政治家们的言行  
来监督进展。

人类重要问题的总体战略计划。不过，当实施开始时遇到了一些严重的障碍。一些工业化国家的政府决定不兑现其有利于经济自由主义、市场解除监管和加速经济增长的基本观点的承诺，尤其是有关增加其发展援助的承诺。

## 创造奇迹

那么，我们能够做什么来创造奇迹呢？首先，我们需要仔细研究那些阻碍向可持续发展过渡的结构因素。我们需要更好地理解全球化的那些正将发展引向这样一个危险方向的机制。我们需要填补我们的道德觉悟和时间挑战之间的空白。消费主义和国家利己主义继续给实现可持续发展目标造成严重威胁。如果扭转现行行为模式的客观需要与一些国家、社会和个人主观上不愿意这样做之间的缺口不能越过，转变将是不可能的。这种转变必须先改变人的精神，即重新排序我们的价值观体系，包括人与人的关系和人与自然的相互联系。

公开性能够被用作争取透明性和知情斗争中所用一切武器的概括词。公开性比透明性含义更广。公开性是一种将不可避免地导致要求根本改变的强求的、长期唤醒过程。在可持续发展领域，为了反对冷漠，鼓励人民参与完成选择更平等和更可持续的生活方式，以及解决短期利益支配和决策层缺乏透明性问题，需要有这样一种唤醒过程。如果我们要设法到2015年实现对抗贫困、疾病和剥夺的“千年发展目标”，公开性过程既要解决冷漠和隐匿的这种危险混合产生的各种问题，又要最终重建人民、企业和政府间的必要信任。

## 新的全球道德

全球问题逐步升级在许多方面可归因于世界政治滞后于展现在世界面前的实际过程。世界政治正在空转，证明自己没有响应全球化挑战的能力。令我个人格外失望的是，随着冷战结束世界政治获得新生后的10多年里，多边主义正在陷入泥潭。我们已经浪费了20世纪末出现的信任和合作所产生的许多资本。我认为，现代世界政治不应以力量平衡的常规原则为基础，而应以利益平衡为基础；不同文化和不同文明间的对话必须成为其主要手段。政治应该着重于寻找合作的途径，以及通过促进合理和长期的、符合实际的解决办法，而不是促进速成的或不公平的妥协，来寻找打破僵局的途径。

团结一致是全人类和各代之间  
实现可持续发展的支柱。

若干年来，一些卓越的行政领导人和政治领导人已经做了大量工作，来为可持续发展制订道德框架。这些努力产生了“地球宪章”（2000年）这一成果。这是一部地球道德规范。在目前的情况下，一项极端紧迫的任务是使这部基本道德原则的规范得到政府、企业和非政府组织的遵守，以便给子孙后代和我们的地球一个生存的机会。在一个日益被腐败、贪婪和自利包围的世界中，我们需要有道德勇气把他们的决定建立在全新的全球道德和可持续发展原则基础上的领导人。

在这些原则中，团结一致占有特殊的地位。团结一致的原则在一切时代，尤其是在小的群体、社区和社会运动中一直起重要作用，但是在今天，全球团结一致的必要性站到了最显著的位置。这意味着要有更高等级的团结一致，以便满足作为现代世界发展主要趋势的全球化要求。团结一致是全人类和各代之间实现可持续发展的支柱。

在2000年9月联合国大会通过的千年宣言中，世界领导人们重申了他们对可持续发展原则的支持，表示了对发展中国家在为可持续发展筹资而动员资源的努力中必须面对的障碍的关切。该宣言强调了团结一致作为对21世纪国际关系具有重要意义的重要准则之一的重要性。宣言中规定的带有具体指标和时间表的千年发展目标，是这种承诺的一个具体证明。

为实现这些发展目标和结束贫困和疾病造成的日益严重灾难，我们将首先必须解决全世界今天讨论的那些最重要的问题之一，即全球管理，尤其是对全球化的管理。这种管理必须基于国际上公认的道德概念。千年宣言指出，“只有以我们人类共有的多样性为基础，通过广泛和持续的努力创造共同的未来，才能使全球化充分做到兼容并蓄，公平合理。”

这些话讲得漂亮得体，但重要的是把它们变成行动。全球公众应对照政治家们的言行来监督进展。我们的直言应该是“判断按行不按言”。正因为如此，我们需要一种新的公开性，来鼓舞公民们积极投入争取更好的明天的斗争中。我相信人民并且因此将继续是乐观主义者，但是是一个要求行动和积极变化的乐观主义者。

---

米哈依尔·戈尔巴乔夫曾任苏联（1990—1991年）总统，在任总统期间，他宣布过一系列新的国内改革，包括扩大自由和政治过程民主化。当时，这些改革都要通过他的社会和经济改造（perestroika）和公开性（glasnost）的政策来实现。

戈尔巴乔夫是1990年诺贝尔和平奖得主。他现在是国际绿十字委员会主席，该委员会（[www.greencrossinternational.net](http://www.greencrossinternational.net)）1993年成立以来一直由他领导。

本文改编自2004年4月发表在“绿十字乐观主义者”（[www.optimistmag.org](http://www.optimistmag.org)）的一篇文章。